



Am Freitag kamen 200 Menschen ins Rathaus und erfuhren von Kim Todzi von der Forschungsstelle Hamburgs (post)koloniales Erbe an der UNI Hamburg, „altes“ über die Verbindung von Hamburger Kaufleuten und ehemaligen Bürgermeister mit der Sklaverei in Ostafrika. Der Senator Dr. Carsten Brosda für Kultur und Medien, entwickelte eine Vision wie Hamburg und Dar es Salaam über Kultur zusammenarbeiten können

On Friday there came 200 People to the city hall and learned from Kim Todzi, Research institute Hamburgs (post)Colonial Heritage at the University Hamburg, about the „old“ connection of the trader and even former mayors from Hamburg with the slavery in East Africa. Senator Dr. Carsten Brosda for Culture and Media, developed a vision to connect Hamburg and Dar es Salaam trough culture.



und dann wurde in der Szenischen Lesung der Führer des großen Maji maji Aufstandes Kinjeketile auf der Bühne wieder lebendig. Die Koproduktion von Theatern aus Dar und Hamburg behandelte den größten Aufstand gegen die deutsche Kolonialmacht in Tansania und ging dann aber weiter und fragte nach den traumatischen Auswirkungen, die noch in der Gegenwart unser Verhältnis prägen.

Afterwards during a play the big leader of the maji, maji movement Kinjeketile come to life again on stage. The co-production of theaters from Dar es Salaam and Hamburg

Dealt with the biggest uprising against the German colonial power in Tanzania. But it continued and asked about the traumatic results, whom might influence our relationship until today.



Der Abend schloss mit einem sehr schönen Empfang bei dem so man sich so angeregt unterhielt, das der ehrenwerte Saal sich fast wie ein Bienenstock anhörte.

The evening finished with a very nice reception, where people talked so inspired, that the elegant location sounded nearly like a bee hive.



Am Samstag reisten wir gemeinsam nach Tanzania. ,-) Gemeinsam aktiv werden stand dabei im Mittelpunkt.

On Saturday we traveled together to Tanzania. ,-)

To get active and join forces was the central motto of this day.

Workshops brachten neue Erkenntnisse und Erfahrungen:
Der Alltag in unserer Stadt was lieben wir dabei besonders?
Everyday life in our cities. What do we love most about it?



Moin Moin Sprach/*Language* Animation Kiswahili Deutsch



Debating –Sollen Jugendliche mehr politische Mitgestaltung erhalten in Hamburg und Dar es Salaam?

Debating – Should the youth receive more political chances to design their cities in Hamburg and Dar es Salaam ?



Essen und Tischsitten sagen viel über eine Kultur aus und diesmal näherten wir uns Tansania auch von dieser Seite.

Es wurde erläutert und vorgemacht, erst Händewaschen und dann hat es jeder selbst ausprobiert.

Food and table manners tell us much about a cultur. This time turned to Tanzania from this side.

Explanation and demonstation, than wash your hand and try it out yourself.



Der schöne Tag wurde abgerundet durch einen Auftritt von Mzungu Kichaa und seiner Bongo Flava Band. Seine Musik regt den Kopf zum Denken und die Füße zum Tanzen an. Ein wunderschöne sehr ausgelassener Abschluss eines gelungenen Tages.

The nice day was completed by the performance of Mzungu Kichaa and his Bongo-Flava Band. His music inspired the head to think and the feet to start dancing. A beautiful and very lively End of a successful day.



Vielen vielen Dank an all die helfenden Hände.
Ohne Euch wäre das alles nicht möglich gewesen!
Danke an die Photographen.
Ein großes Danke an die Senatskanzlei für ihre Unterstützung. .
Ein besonderes Dankeschön an Herrn Paulsen,
der die Ausstellung über die Städtepartnerschaft erneuert hat.

*Many many thanks for all the helping hands
Without you this all would not have been possible.
Thank you to the photographers
And a big Thank You to the Senate Chancellery
And a special Thank you to Mister Paulsen,
Who renewed and updated our exhibition on the Partnership projects.*



Auf eine wunderbare Zusammenarbeit in der Zukunft.

For a great cooperation. To be continued.

Viele Grüße
Inken Bruns

